

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Hotel-Revue**

Band (Jahr): **64 (1955)**

Heft 52

PDF erstellt am: **22.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue Revue suisse des Hôtels

Inserate: Die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum 33 Rp., Reklamen Fr. 1.10 pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. **Abonnemente:** Schweiz: jährlich Fr. 20.-, halbjährlich Fr. 12.-, vierteljährlich Fr. 6.50, monatlich Fr. 2.50. Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 25.-, halbjährlich Fr. 14.50, vierteljährlich Fr. 8.-, monatlich Fr. 3.-. Postabonnemente: Preise sind bei den ausländischen Postämtern zu erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff. - Druck von Birkhäuser AG, Elisabethenstrasse 15. - **Redaktion und Expedition:** Basel, Gartenstrasse 112, Postcheck- und Girokonto: V 85, Telefon (061) 348690.

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr

Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins

Propriété de la Société suisse des hôteliers

Einzelnnummer 50 Cts. le numéro

Announces: Le millimètre sur une colonne 33 centimes, réclames 1 fr. 10. Rabais proportionnel pour annonces répétées. **Abonnements:** douze mois 20 francs, six mois 12 francs, trois mois 6 fr. 50, un mois 2 fr. 50. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 25 francs, six mois 14 fr. 50, trois mois 8 francs, un mois 3 francs. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. - Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. - Imprimé par Birkhäuser S.A., Bâle, Elisabethenstr. 15. - **Redaktion et administration:** Bâle, Gartenstrasse 112, Compte de chèques postaux N° V 85, Téléphone (061) 348690.

Nr. 52 Basel, den 29. Dezember 1955 Erscheint jeden Donnerstag 64. Jahrgang 64^e année Paraît tous les jeudis Bâle, 29 décembre 1955 N° 52



Swissair-Photo

Ein Gedanke zum Jahreswechsel

Bei Goethe kann man lesen:

«Es ist mit dem Nationalhass ein eigen Ding. Auf den untersten Stufen der Kultur wird man ihn immer am heftigsten und stärksten finden. Es gibt aber eine Stufe, wo er ganz verschwindet und wo man gewissermassen über den Nationen steht, und man ein Glück oder ein Wehe seines Nachbarvolkes empfindet, als wäre es dem eigenen begegnet.»

Dieses Wort bringt dem Nachdenkenden und Nachdenklichen eindrücklich zum Bewusstsein, dass die Kultur oder, besser gesagt, die Unkultur in unserer heutigen Welt an manchen Orten wiederum auf einer untersten Stufe, auf jenem Tiefstand angelangt ist, wo der Nationalhass am leidenschaftlichsten und grössten geschürt wird, und zwar meistens hinter der täuschenden Fassade eines Brechreiz erregenden Koexistenz-Gefasels. Aber auch das andere, wovon Goethe spricht, findet man in unserer Zeit bald da, bald dort, nämlich jene Kulturstufe, wo die Nationen einander suchen wie Menschen, die sich nötig haben und gegenseitig verstehen, ergänzen und lieben wollen.

An der Schwelle zum neuen Jahr wird in uns allen der grosse Wunsch lebendig, dass die Menschheit sich mehr und mehr dazu aufraffe, von der Unkultur des Nationalegoismus zur Kultur der Verständigung emporzusteigen. Denn davon – und nicht von der blossen Furcht vor apokalyptischen Verwüstungen der Atomwaffen – hängt letztlich der Weltfriede ab.

Wo die Kräfte christlich-humaner Gesinnung und Gesittung am Werke sind, macht sich das Völkerverbindende geltend. Die Häresie des Nationalismus aber, die das Gegenteil wahrhaftiger Vaterlandsliebe ist, wuchert überall dort, wo Nihilismus und Atheismus, sei es in kollektivistischer, sei es in individualistischer Prägung,

gegen religiöse Gläubigkeit und Frömmigkeit zu Felde ziehen.

Es stellt sich uns die Frage: Haben wir Zeit zur Pflege jener inneren Gemütsruhe, die das Geheimnis echter Frömmigkeit und damit die Gewähr dafür ist, dass in der Seele das höhere und bessere Streben obsiegt? Wem Lust und Liebe zur Beschaulichkeit noch nicht abhanden gekommen sind, dem wird auch die Zeit zu einer täglichen Viertelstunde der Stille und Sammlung nicht fehlen. Eine kurze Weile der Einkehr als Gegengewicht zu

einer langen Weile der Betrieb-samkeit und Geschäftigkeit!

So mag jeder von uns – gerade im Berufe des Gastgebers – dazu beitragen, dass die Sehnsucht sich erfülle nach Überwindung eines entzweiten Nationalismus, wie er neuerdings so üppig ins Kraut schießt. Aus Einkehr und Einsicht soll quellen, was den Menschen adelt, die Kultur beseelt und so den wahren Fortschritt der Menschheit verbürgt. Dies sei mein Neujahrswunsch.

Dr. Franz Seiler, Zentralpräsident

A l'unanimité

Les dirigeants de l'Office central suisse du tourisme suivaient avec intérêt les échanges inspirés par le message du Conseil fédéral sur le financement de notre organisme national de propagande touristique.

Ce journal a donné l'essentiel des arguments, avancés et des sommes proposées. Nous n'y reviendrons pas, sinon pour rappeler que la Confédération avait fixé à trois millions par année le total de sa contribution – «subvention», terme généralisé et voué à des sautes et causes multiples, ne convient guère, en l'occurrence – pour les années 1956 à 1960, avec un versement supplémentaire de quatre cent mille francs pour renforcer la propagande touristique aux Etats-Unis, pendant trois ans.

Rappelons que les années précédentes, la part de la Confédération s'était élevée à deux millions et demi par an, plus cinq cent mille francs également annuels pour la contribution variable, qui est maintenant supprimée.

L'adaptation au renchérissement que les milieux officiels ont admis depuis 1939 n'est donc pas proportionnée, mais, et c'est ce qui est réjouissant l'Office national (retour heureux à la

formule qui s'imposait avant la guerre) suisse du tourisme pourra désormais axer son plan de travail sur une période de soixante mois au lieu de douze, avec toute la souplesse voulue.

Dans les milieux de la Société suisse des hôteliers on se réjouira de ce témoignage de confiance accordé par l'Exécutif fédéral, puis par les Conseils législatifs.

Nos lecteurs paient pour savoir ce qu'il en coûte, non seulement de tenir une réputation, mais de la justifier, de la faire valoir, par le canal de l'ONST, au delà des frontières, à portée immédiate ou lointaine.

L'année se compose de douze mois et la saison d'été ou d'hiver en compte moins. L'étalement des vacances ne joue pas encore dans la proportion désirable; de progrès sont annoncés pour les mois de janvier dans quelques stations d'hiver et l'on s'en réjouit tout autant que les bénéficiaires.

Mais revenons au sujet.

Le Conseil fédéral, le tout premier, avait ratifié le message à une très forte majorité. L'exemple venait donc de haut et l'on se sent pressé de rendre ici au Dr Lepori, chef du département fédéral des postes et chemins de fer, le déférent hommage dû à son objectivité et à sa clairvoyance.

Puis ce fut le tour des deux commissions parlementaires, celle du Conseil des Etats et celle du Conseil national qui furent unanimes à recommander aux députés d'accorder les crédits demandés.

Comme ce journal l'a relevé c'est par 34 voix et sans opposition que l'accord fut acquis, en début de session au Conseil des Etats. Pas de discussion, non plus.

Au National, les rapports de MM. Bratschi, socialiste bernois, et Badoux, radical vaudois, ont été suivis le mardi 20 décembre, et approuvés le lendemain, par un vote tout aussi unanime que celui des Etats: 162 voix et pas d'opposition non plus.

C'est tout juste si M. le député Jaquet, libéral conservateur de Bâle-Ville, a émis les considérations que l'on trouvera résumées dans le corps de ce numéro.

Au cours des échanges qui ont précédé – hors du palais fédéral – le vote des deux chambres, nous avons constaté une fois de plus que le grand public a de la peine à s'y retrouver dans la variété d'organes, de groupes et d'associations qui affichent une activité «touristique» avec des bonheurs divers. Le terme est aussi large, dans son acception, que le sujet qu'il embrasse.

Les hôteliers en savent quelque chose, qui sont sollicités de toutes parts, celles qui ont une raison d'être et qui ont fait leurs preuves, et celles dont les intentions sont ... et les actes temporaires.

Nous ne songeons nullement à contester que la grande cause qui nous est chère puisse se passer de concours. Mais, au point où nous en sommes, d'autres bénéficiaires, directs et indirects, de la propagande touristique à caractère officiel doivent en prendre de la graine et s'inspirer, notamment, de l'effort décadé par les CFF et par les PTT qui porteront à un million et à six cent mille francs, respectivement, leurs versements annuels à l'ONST.

Ne citons personne. Certaines activités admettent que les apports de touristes étrangers dans leur chiffre d'affaires ne sont point négligeables, mais leurs démonstrations restent platoniques sur le plan national.

Il faudra y revenir, donner des précisions. Nous n'avons pas toujours affaire à des ingrats. Nous devons, très simplement, leur fournir l'occasion de témoigner de leur gratitude. Pas celle que La Rochefoucauld a définie ainsi: «Une secrète envie de recevoir de plus grands bienfaits.»

En attendant, disons notre grande satisfaction de pouvoir saluer le témoignage unanime des mandataires du peuple, exerçant dans le pays des professions diverses et appelés à se pencher sur des problèmes de tous calibres.

La cause de la propagande touristique confiée à l'ONST a été entendue sous la coupole fédérale et l'écho en sera sympathiquement accueilli dans les milieux hôteliers, comme dans ceux des transports, des thermes, des cliniques et des écoles privées – pour ne rien dire d'autres bénéficiaires surgissant entre les lignes.

C'est une belle année qui s'annonce! Travel

Guter Ausklang

Die nationale Werbung eine nationale Aufgabe!

In der Dezembersession der eidgenössischen Räte ist die Vorlage des Bundesrates über die Finanzierung der Schweizerischen Verkehrszentrale verabschiedet worden. Nicht nur die beiden parlamentarischen Kommissionen, sondern auch die Räte selbst haben ihr *oppositionlos* zugestimmt. Eine solche Einmütigkeit war einermassen überraschend, denn als die bundesrätliche Botschaft erschien, hat sie in einem Teil der Presse eine sehr ungnädige Aufnahme gefunden. Es wäre deshalb nicht verwunderlich gewesen, wenn auch im Parlament einige Kritik laut geworden wäre. Die Tatsache, dass die bundesrätliche Vorlage einstimmig genehmigt wurde, lässt darauf schliessen, dass die in der Presse gegen sie vorgebrachten Argumente nicht zu überzeugen vermochten, was nicht zuletzt darauf zurückzuführen sein dürfte, dass die Kritik im Negativen stecken blieb und keinerlei Ansätze zu positiven Lösungen enthielt. Es ist hochofentlich, dass sowohl der Ständerat wie der Nationalrat mit der Neuregelung ein unzweideutiges Bekenntnis zur Notwendigkeit der nationalen Verkehrswerbung abgegeben haben, womit sie es der Verkehrszentrale ermöglichen, wenigstens bis 1960, die nationale Werbung in Ruhe planen zu können, ohne, in steter Sorge um die Finanzierung, in ihren Dispositionen behindert zu sein.

Was bringt die Neuregelung? Unsere Leser sind darüber bereits früher orientiert worden. Halten wir deshalb nur kurz fest, dass nun der Bund sich zu einer jährlichen Beitragsleistung an die Verkehrszentrale von 3 Millionen Franken verpflichtet. Bisher waren es 2½ Millionen plus ein variabler Beitrag von ½ Million, also zusammen ebenfalls drei Millionen. Darüber hinaus erklärt er sich bereit, während dreier Jahre 400 000 Fr. für eine Sonderwerbung in den USA, zur Verfügung zu stellen, während der restliche Finanzierungsbedarf durch kommerzielle Einnahmen sowie durch erhöhte Nutzniessersleistungen im Ausmass von 1,2 Millionen Fr. aufzubringen sind. Davon sind bereits 725 000 Franken durch Beitragserhöhungen der SBB und der PTT sichergestellt, während der SHV, einer Erhöhung seines Beitrages um 40 000 auf 240 000 Fr. grundsätzlich ebenfalls zugestimmt hat.

Es ist an dieser Stelle schon wiederholt auf die *Problematik der Nutzniessersbeiträge* hingewiesen worden, eine Problematik, die darin besteht, dass eine gerechte und gleichmässige Erfassung der Nutzniesser angesichts der Tatsache, dass weder auf gesetzlicher noch auf freiwilliger Basis eine solche Erfassung möglich ist, praktisch auf unüberwindliche Schwierigkeiten stösst. Wenn wir dennoch die getroffene Neuregelung begrüssen, so deshalb, weil sie für einige Jahre Ruhe schafft und sich in der Zwischenzeit zeigen wird, ob der eingeschlagene Weg zum Ziele

führt, oder ob sich unter dem Eindruck der gesammelten Erfahrung nicht eine neue Lösung aufdrängt, die ein für allemal die Finanzierung der Verkehrswerbung auf eine neue dauerhafte Grundlage stellt.

Wir möchten keineswegs so weit gehen, um überhaupt die Nutzniesser grundsätzlich von den Leistungen an die nationale Verkehrswerbung auszuschliessen. Als Grundsatz wird man daran festhalten müssen, dass der Staat nur Aufgaben übernimmt, die von der Privatwirtschaft nicht oder zum mindesten nicht ebenso gut und zweckmässig gelöst werden können und dass die Nutzniesser demzufolge auch mithelfen, die Kosten zu tragen. Bei der Fremdenverkehrswerbung liegen die Dinge allerdings so, dass die gesamtschweizerische Werbung, wie sie die SZV betreibt, nur einen Teil der nationalen Werbung bildet, dass auch andere Organisationen – die regionalen und lokalen Verkehrsverbände und -vereine – beachtliche Summen aufwenden, um für den schweizerischen Fremdenverkehr zu werben. Daneben spielen die Leistungen der einzelnen Verkehrs- und Hotelunternehmen eine sehr stark ins Gewicht fallende Rolle. Alle diese Aufwendungen im Interesse der Fremdenverkehrswerbung beziffern sich auf das Vielfache dessen, was der Staat für den gleichen Zweck aufbringt, obschon gerade er als der grösste Nutzniesser anzusprechen ist. Bevor einmal hierüber anhand zuverlässiger Ziffern genügend Klarheit geschaffen ist, lässt sich die Frage der stärkeren Heranziehung der Nutzniesser zur Verkehrswerbung nicht in fruchtbarer Weise diskutieren. Nur soviel steht jetzt schon fest, dass die oft gehörte Behauptung, die Nutzniesser würden generell viel zu wenig leisten, jeder näheren Begründung entbehrt. Sie trifft nicht zu für den Grossteil der Verkehrsanstalten und Unternehmungen sowie für die Hotellerie. Dass gewisse andere Nutzniesserkreise ernten ohne zu säen, mag zutreffen, aber auch hier – wenn man die Fremdenverkehrswerbung als Ganzes betrachtet und nicht einen Teil willkürlich herausgreift – bedarf es noch eingehender Untersuchungen, um zu einem zuverlässigen Urteil zu kommen.

Nach der Annahme der bundesrätlichen Vorlage durch die Räte steht für die Abklärung dieser Frage eine Zeitspanne von 5 Jahren zur Verfügung. Sie muss genutzt werden, soll nicht

dannzumal erneut eine öffentliche Diskussion entbrennen, die sich nicht auf einwandfreie Unterlagen stützen kann und demzufolge in die Gefilde der Schlagwortpolitik abzugleiten droht.

Wir sind überzeugt, dass sich ein Wandel in der bisherigen Auffassung in dem Sinn anbahnen wird, dass mehr und mehr die nationale Verkehrswerbung, soweit sie von der SZV betreut wird, als *Bundessache* anerkannt wird. Der Basler Nationalrat Dr. Jaquet, Reedereidirektor, hat diesen Standpunkt bei der Behandlung der Vorlage im Nationalrat sehr deutlich vertreten. Wohl begrüsst auch er die Absicht des Bundesrates, die interessierten Wirtschaftsgruppen vermehrt zur Finanzierung der Verkehrszentrale heranzuziehen, bemerkte aber gleichzeitig, dass, weil der Kreis der Interessierten praktisch unbegrenzt erscheine, sich der Verwirklichung der Absicht der Exekutive manche Schwierigkeiten in den Weg stellen. Die Hotellerie, so führte er laut Bericht des Bundesstadtkorrespondenten der «Basler Nachrichten» aus, sei im Grunde genommen nur ein Mittel, Ausländer zu Ferienaufhalten ins Land zu ziehen. Der Aufwand, welchen diese Fremden für Ausrüstung, Kleider und Luxus aller Art betreiben (man müsste in diesem Zusammenhang auch noch die Ausgabe für Verkehrsleistungen erwähnen; die Red.), sei bedeutend grösser als der Betrag der Hotelrechnungen. Die Werbung um den internationalen Gast sei heute weit kostspieliger und werde auch nach ganz andern Methoden betrieben als vor 1939. Alle Staaten beteiligten sich sehr stark an den Kosten,

weshalb der Bund die Finanzierung der allgemeinen touristischen Werbung nicht davon abhängig machen dürfe, wieviel von der privaten Wirtschaft aufgebracht werde. Die nationale Werbung sei eine nationale Aufgabe, die im allgemeinen Interesse liege.

Dagegen solle die regionale und lokale touristische Werbung, die ebenfalls notwendig seien, vermehrt von den Nutzniessern getragen werden.

Das war die Sprache des gesunden Menschenverstandes. Dass gerade ein Liberaler den Standpunkt vertrat, die nationale Werbung sei Bundessache, verleiht dieser Auffassung besonderes Gewicht, bedeutet das doch nichts anderes, als dass man auch vom liberalen Standpunkt aus gewissen Staatsinterventionen zustimmen kann, ohne dadurch sich vor dem Etatismus zu verneinen. Wir haben von jeher in ähnlicher Weise argumentiert und freuen uns, dass nun auch ganz unerwartet ein Parlamentarier hohen Ansehens so markant in die gleiche Kerbe gehauen hat. Das ist ein gutes Omen für die Zukunft.

L'AIH. et les agences de voyages

Depuis la fondation de l'AIH., les relations entre l'hotellerie et les agences de voyages ont spécialement retenu l'attention des membres de l'organisation de l'hotellerie internationale, et la commission chargée de cette question – commission présidée par M. Jean Armleder, Genève – a été une des plus actives. Parmi les résultats qu'elle a obtenus, rappelés l'établissement et la généralisation du questionnaire-type publié par l'AIH. et la FIAV., ainsi que le *répertoire des agences de voyages* qui rend de précieux services.

Lors de la dernière séance que le Conseil d'administration de l'AIH. a tenu à Paris, le problème des relations entre l'hotellerie et les agences de voyages était de nouveau à l'ordre du jour. M. Jean Armleder, président de la commission, a présenté un rapport fort intéressant qui a été suivi d'une discussion nourrie. Comme nous l'avons dit dans le numéro 46 de l'«Hôtel-Revue», le conseil d'administration de l'AIH. a donné pour conclusion à ce débat la résolution suivante:

Pour faciliter aux agences de voyages la réservation des chambres

Si l'usage de plus en plus répandu du questionnaire-type a déjà beaucoup simplifié le travail des hôteliers et des agences de voyages – on se souvient que chaque hôtel devait auparavant remplir un questionnaire spécial pour chaque agence de voyages avec laquelle il nouait des relations – on constatait encore que des imprécisions dans les commandes passées par les agences aux hôtels donnaient lieu à une correspondance aussi volumineuse qu'inutile. Il en résultait des frais supplémentaires, une perte de temps très gênante pendant la haute saison, et surtout des discussions désagréables, soit entre l'hôtelier et les clients, soit entre les hôtels et les agences de voyages, soit enfin entre les agences de voyages et leurs propres clients.

C'est pour réduire ces inconvénients que l'AIH. a élaboré des «Suggestions aux agences de voyages pour faciliter la réservation des chambres». Elles attirent l'attention sur la plupart des causes d'erreur et sur les précisions qu'il est nécessaire de donner en réservant des chambres, si l'on veut éviter que l'hôtelier ne soit dans une cruelle incertitude ou ne soit victime de malentendus.

Ces recommandations ont été imprimées et seront diffusées aux agences par leur propre fédération. Bien qu'elles s'adressent aux agences de voyages,

nous tenons à publier les suggestions ci-dessous, car il est important que l'hôtelier soit au courant des points qui prêtent à litige dans une réservation de chambres. Il pourra ainsi de son propre chef se rendre compte des précisions qu'il est en mesure d'attendre des agences, de même que des usages admis en matière de règlement de factures, de bons d'hôtels, etc.

Les suggestions ci-dessous complètent en effet la convention passée entre l'AIH. et la FIAV en automne 1950, convention qui règle les rapports entre les hôteliers et les agences, et qui a paru dans le numéro 6/1951 de l'«Hôtel-Revue».

Suggestions

1. – *Ecrire les noms très lisiblement.* Une légère erreur d'orthographe peut occasionner du retard inutile quand l'employé à la Réception de l'hôtel doit vérifier le nom de votre client sur sa liste d'arrivée.
2. – *Pour toute demande de chambre, indiquer le nom des clients.* Si aucun nom n'est mentionné, l'hôtel pourrait par erreur faire la réservation au nom de l'agent lui-même.
3. – *Spécifier le jour et la date exacte, ainsi que l'heure approximative d'arrivée et de départ.* Afin

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN

Neujahr 1956

Unseren geschätzten Vereinskollegen, Sectionen und Regionalverbänden sowie allen Mitarbeitern und Hotelangestellten, insbesondere auch dem Personal des Zentralbureaus und der Fachschule, entbieten wir die

allerbesten GLÜCKWÜNSCHE zum Jahreswechsel

Wir verbinden mit diesem Glückwunsch den herzlichsten Dank für die geleistete Arbeit und für die Unterstützung, die uns im vergangenen Jahre bei den vielen Bestrebungen zuteil wurde, der Schweizer Hotellerie zu dienen und die Lebenskraft unseres Verbandes zu stärken.

Der Zentralvorstand.

Den verehrten Vereinsmitgliedern sowie den Mitarbeitern, Lesern und Inserenten der Hotel-Revue wünschen

ein gutes und segensreiches neues Jahr

und danken für die zahlreichen Sympathiebezeugungen

Die Leitung und das Personal des Zentralbureaus
Die Redaktion u. Administration der Hotel-Revue.

d'éviter toute erreur, indiquer le jour de la semaine et la date. Si possible, mentionner également le moyen de locomotion: avion, train, bateau, auto, etc.

4. – *Eviter les demandes pour une date indéfinie.* Une demande de réservation pour le lundi 1^{er} ou le mardi 2^e nécessitera inévitablement une correspondance supplémentaire, car l'hôtel voudra connaître la date d'arrivée exacte. Dans les cas où il est vraiment impossible d'indiquer la date d'arrivée exacte, demandez au moins à vos clients de téléphoner ou télégraphier à l'hôtel le plus à l'avance possible.

5. – *Spécifier toujours le type de chambre désiré.* Une demande de chambre «pour Monsieur X... et un groupe de 5 personnes» ne révèle pas s'il s'agit de couple, d'une famille ou de personnes individuelles et l'hôtel n'est pas suffisamment renseigné. Par contre, si tous les noms sont indiqués, l'hôtel pourra éventuellement faire une contre-proposition intéressante au cas où il ne serait pas en mesure d'offrir le type de chambre demandé. Ne demandez pas une chambre double si vous voulez une chambre à deux lits, car pour bien des hôteliers, une chambre double signifie une chambre à un grand lit. Ne demandez pas des chambres voisines si vous voulez des chambres communicantes. Ne demandez une suite que si vous voulez un salon et une ou plusieurs chambres à coucher – et précisez toujours le nombre de chambres à coucher. Les hôtels reçoivent parfois des demandes pour des suites, alors qu'il s'agit en réalité de chambres à coucher communicantes.

6. – *Situation des chambres.* Afin d'éviter des déceptions à vos clients, ne promettez une situation définie, par exemple: «face à la mer» ou «face au lac», que si l'hôtel vous l'a spécifiquement garanti.

7. – *«European Plan» ou «American Plan».* Abandonnez ces appellations qui provoquent souvent des erreurs. Au lieu de *American Plan*, dites: chambre et trois repas, et au lieu de *European Plan*, dites: chambre sans repas.

8. – *Heure d'arrivée.* Pour éviter toute erreur, il est recommandé d'appliquer le système européen des 24 heures, soit: 12.00 pour midi, 24.00 pour minuit plutôt que 12.00 PM et 12.00 AM qui créent souvent des confusions.

9. – *Les réservations après minuit.* Sont à formuler comme suit, par exemple: Arrivée: nuit du samedi 15 septembre (00.30 le 16 septembre).

10. – *La journée hôtelière débute généralement à 06.00 heures.* La nuit précédente est généralement facturée aux clients qui veulent occuper une chambre avant cette heure, car il est évident que l'hôtel devra la retenir pour toute la nuit.

11. – *Disponibilité des chambres le matin.* Il y a lieu d'avertir vos clients qu'en pleine saison, les chambres ne sont en général pas disponibles avant midi ou même dans le courant de l'après-midi dans la plupart des hôtels. Si un client veut être absolument certain de pouvoir occuper sa chambre le matin tôt, il est préférable qu'il se la fasse réserver dès la veille.

12. – *Payements.* Ne tardez pas dans le règlement de vos factures. Si votre comptabilité est en retard, versez immédiatement un acompte d'au moins 80% des sommes dues à l'hôtelier, en attendant le règlement

SOCIÉTÉ SUISSE DES HOTELIERS

1956

Nous souhaitons à tous nos collègues de la Société, à toutes les sections et associations régionales, à tous les collaborateurs et employés de nos hôtels, ainsi qu'au personnel du Bureau central et de l'Ecole hôtelière

une bonne et heureuse nouvelle Année

Nous accompagnons ces vœux de nos remerciements les plus cordiaux pour le travail fourni, et pour l'appui que nous avons trouvé dans l'accomplissement de notre tâche dans l'intérêt de l'hotellerie suisse en général et pour renforcer la vitalité de notre Société.

(Le Comité central)

Nous présentons à tous les membres de la Société ainsi qu'à leurs lecteurs et annonceurs de la Revue suisse des hôtels

nos vœux de bonheur et de prospérité pour l'année qui vient

et les remerciements pour leurs nombreux témoignages de sympathie.

Les organes directeurs et le personnel du Bureau central
La rédaction et l'administration de la Revue suisse des hôtels

BELL'S
Old Scotch Whisky

Höchste Qualität, niedriger Preis

meldeten im Berichtsmonat 105 000 und 50 000 Logiernächte. In beiden Zentren wie übrigens auch in Ascona wurden die Vorjahresergebnisse um 12 % übertroffen. Demensprechend stieg die Logiernächtezahl im ganzen Kanton um ebenfalls 12 % auf 207 500, ein hier noch nie erreichtes Oktoberresultat. Die durchschnittliche Bettenbesetzung freilich erhöhte sich nur um einen halben Punkt auf 50 %, weil um einen Zehntel mehr Gastbetten zur Verfügung standen als vor einem Jahr. Die Beherbergungskapazität hat sich übrigens in fast allen Regionen vergrößert, nirgends aber so stark wie im Tessin.

Während die Frequenzsteigerung in der Südschweiz vorwiegend den Gästen aus dem Inland zu verdanken ist, beruht sie im *Genferseebereich*, wo vom 15. bis 19. Oktober der schon eingangs erwähnte ASTA-Kongress stattfand, zur Hauptsache auf einem vermehrten Zustrom ausländischer Besucher. Es wurden gut doppelt soviele Nordamerikaner, annähernd zwei Fünftel mehr Engländer und erheblich mehr Franzosen, Deutsche usw. beherbergt als im Oktober 1954. Die Schweizer Zahl um 7 % stärker vertreten, so dass sich die Gesamtzahl der Übernachtungen um 43 000 oder einen Fünftel, die Besetzungsquote von 51 auf 57 % erhöhte. Nutzniesser der Belebung waren die beiden Kantonshauptstädte sowie Montreux, Vevey und Chexbres. In Montreux belief sich die Bettenbesetzung allerdings nur

nach auf 34 %; sie lag damit wesentlich unter den Quoten von Vevey (46), Chexbres (50), Lugano, Locarno (je 62) und Ascona (68).

Eines für diese Jahreszeit befriedigenden bis sehr guten Geschäftsganges erfreuten sich die Hotels und Fremdenpensionen der *grossen Städte*, auf die gut ein Drittel der im Berichtsmonat registrierten Übernachtungen entfielen. Am günstigsten lauteten die Meldungen aus Genf, wo durchschnittlich 78 % (70) der Gastbetten beansprucht wurden. In Zürich waren es 68 (70), in Lausanne 66 (54), in Basel 60 (63) und in Bern 59 (54) %. Mit Ausnahme von Basel, wo die Zahl der Logiernächte gegenüber dem Vergleichsmonat des Vorjahres um 6 % zurückging, verzeichneten alle diese Zentren einen Zuwachs an Übernachtungen. In der Bundesstadt erreichte er 5, in Zürich 9, in den beiden westschweizerischen Metropolen sogar 19 (Genf) und 24 % (Lausanne).

Der Fremdenverkehr zu Heilzwecken geht immer noch stark zurück. Die ausländischen Genesungsbedürftigen waren in den *Sanatorien und Kuranstalten* um 16, die einheimischen um 5 % weniger zahlreich als im Oktober 1954. Für beide Patientengruppen zusammen ergab sich ein Verlust von über 24 000 Logiernächten oder 9 %, der sich auf die Heilstätten von Arosa (Ausfall an Übernachtungen 9 %), Davos (-16) und Leysin (-18) verteilte.

Dans ces conditions, on comprend que le maintien des prétentions des fabricants de cigarettes aient fait l'effet d'une épreuve de force qui n'est pas encore entrée dans les mœurs helvétiques; une telle attitude aurait été certainement assez mal jugée par l'ensemble de la population. Espérons donc que maintenant tout est bien qui finira bien et que si une rationalisation s'avère nécessaire les solutions discutées en commun rallieront tous les suffrages.

Ein Rekordjahr des westdeutschen Fremdenverkehrs

Das Jahr 1955 ist für den westdeutschen Fremdenverkehr zu einem Rekordjahr geworden. Ganz besonders gilt dies für die deutschen Seebäder, die seit Jahrzehnten kein so gutes Wetter zu verzeichnen gehabt hatten wie heuer. Die Hauptsaisonzeit hat hier gegen das Vorjahr Steigerungen der Besucherzahlen bis zu 30 % gebracht. Liegehallen und Badehäuser mussten Mitte August vielfach zu Notquartieren hergerichtet werden, um die Besucher notdürftig unterbringen zu können. Aber auch die bayrischen Sommerfrischen, deren Besuch von der jeweiligen Witterung immer weniger abhängig wird, verzeichnen gegen das Rekordjahr Frequenzsteigerungen um 10-20 %. Die Hauptsaisonwochen in den beliebtesten bayrischen Sommerfrischen waren bereits Ende April bei den Reisegesellschaften ausgebuht. Aber auch die Zahl der Einzelreisenden hat zugenommen. Die Gaststättenbetriebe konnten feststellen, dass mehr als in den Vorjahren konsumiert wird. Die Reisenden von 1955 waren mehr auf Ruhe und Erholung eingestellt, nachdem sie in den Vorjahren darauf aus gewesen waren, möglichst viel zu sehen.

Der *Ausländerbesuch* hat in Westdeutschland weitere Fortschritte gemacht. Die Auslandswerbung verzeichnet steigende Erfolge. Sonderwerbungen einzelner Kurorte sollen sogar überraschend grossen Erfolg gehabt haben. In Bayern hat man auch eine recht günstige Wettbewerbssituation zu den benachbarten Fremdenverkehrsländern feststellen können. Selbst aus der Schweiz kommen in steigendem Masse Besucher in die bayrischen Berge, weil sie die dortigen Leistungen preiswerter einschätzen. Ferner haben viele bayrische Hotelbetriebe festgestellt können, dass alte Kunden wieder in die deutschen Fremdenverkehrsorte zurückkehren, die in den letzten Jahren Italien, Spanien usw. besucht hatten, weil hier die Ruhe grösser ist. Viele deutsche Urlauber haben ihre Auslandsreisen wegen der unerwartet hohen Kosten vorzeitig abgebrochen und den Rest ihrer Ferien in deutschen Sommerfrischen verbracht.

Der *Mangel an Arbeitskräften* macht sich in dem deutschen Hotel- und Gaststättengewerbe immer stärker

Westberliner Hotels sollen modernisiert werden

Noch zu wenig Zimmer mit Bädern - 6000 Betten stehen zur Verfügung - Senat soll billige Kredite beschaffen

Das Westberliner Beherbergungsgewerbe verfügt gegenwärtig über ca. 6000 Betten in rund 335 Hotels und Pensionen. 14 Betriebe werden als «internationale Hotels» geführt, davon haben jedoch nur 5 Häuser eine Bettenzahl über 100. Die beiden grössten Berliner Hotels sind das «Kempinski» mit 210 und das «Hotel am Zoo» mit 180 Betten. - Insgesamt verfügt das Westberliner Hotelgewerbe aber nur über 500 Zimmer mit Bädern. Wenngleich die Kapazität der grösseren Hotels angesichts des immer noch zu geringen Besucherstromes im Jahresdurchschnitt nur zu etwa 55-60 %, die der Pensionen sogar nur zu etwa 35 % ausgelastet ist, so ergeben sich zwei- bis dreimal im Jahr für einen Zeitraum von etwa 14 Tagen gewisse Engpässe: Wenn die in Deutschland führende Berliner Konfektion ihre «Hauptmusterungen» durchführt oder einmal grosse Kongresse und Ausstellungen stattfinden, dann ist es schwierig, den Anforderungen der Besucher nach Komfortzimmern mit Bädern in jedem Falle nachzukommen. Die Ansprüche der Reisenden sind gestiegen, und insbesondere die amerikanischen Touristen - sie stellen mit 35 % den grössten Anteil der ausländischen Besucher - legen auf Privatbäder den grössten Wert.

Das Berliner Verkehrsamt, das sich sehr intensiv um die Steigerung des Fremdenverkehrs und um die Verlegung von Tagungen, Kongressen und Ausstellungen in die Viersektorenstadt bemüht, will sich nun dafür einsetzen, dass der Berliner Senat den Hoteliers *billige Kredite* verschafft, um einer Reihe von Häusern eine *Modernisierung* zu ermöglichen. Es besteht der Plan, im nächsten Jahr weitere 5000 Zimmer mit Bädern auszustatten.

Die Vertreter des Berliner Hotelgewerbes, die an einer weiteren Verbesserung ihrer Betriebe natürlich stark interessiert sind, würden eine Beschaffung günstiger Kredite sehr begrüssen, denn die Zinslast von 10-12 %, die auf normalen Krediten liegt, kann unter den gegenwärtigen schwierigen Umständen von der Berliner Hotellerie nicht aufgebracht werden. Man weist in diesen Kreisen darauf hin, dass das Beherbergungsgewerbe durch die Kriegseinwirkungen besonders schwer getroffen ist (von den einst ca. 20 000 Fremdenbetten waren 1945 nur noch knapp 1000 verfügbar). Hatte dann die Blockade Berlins gerade die Hotels und Pensionen schon wirtschaftlich ausserordentlich geschwächt, so litten die Betriebe auch in den Jahren nach 1949 noch sehr unter dem zu geringen Fremdenverkehr.

Erst in den letzten beiden Jahren hat sich die Lage etwas gebessert, wobei die Rentabilitätsgestaltung aber immer noch ausserordentlich schwierig ist, weil der Reiseverkehr zu wenig kontinuierlich ist und immer wieder einmal «tote Wochen» kommen, was natürlich mit der isolierten Lage Berlins und seiner besonderen politischen Situation zusammenhängt.

Immerhin ist in den letzten Jahren von den Berliner Hoteliers Erstaunliches geleistet worden. Viele Besitzer oder Besitzergruppen stecken ihr letztes Kapital in die Betriebe, um sie auszubauen, modernisieren und renovieren zu können oder um das Inventar zu erneuern. Angesichts der besonderen Belastungen reichten die Mittel aber vielfach nicht aus, um zusätzlich

Classement des stations d'hiver en France

Le journal officiel no 299 du 20 décembre 1955 publie un arrêté qui définit les conditions exigées pour le classement des localités en «stations de sports d'hiver et d'alpinisme».

- L'agglomération, siège de la station, devra se trouver à une altitude minimum de 900 mètres à 1100 mètres, selon la région où elle est située.
- Un service régulier de cars ou de voitures automobiles devra assurer directement à l'arrivée ou au départ des trains le transport des voyageurs de la gare la plus rapprochée à la station.
- La station devra disposer de 150 chambres d'hôtels de tourisme.
- Un centre d'informations touristique et sportive devra être ouvert en permanence.
- Un service médical et un service de secours en montagne devra être assuré.
- La station devra posséder une piste de descente entretenue, d'une dénivellation minimum de 500 mètres, desservie par un ou plusieurs appareils de remontée mécanique, et un tremplin d'entraînement.
- Trois moniteurs de ski au moins devront assurer des cours collectifs. L'effectif des guides de montagne devra être proportionné à l'importance de la station.

C'est la première fois que la notion «stations de sports d'hiver et d'alpinisme» est définie par un décret. Cette mesure est susceptible d'écarter du tourisme hivernal des stations qui ne disposent d'aucun confort, ni installations modernes et d'éviter que n'importe quel patelin s'élève lui-même au grade d'une station classée.

Dr W. Bg.

ker bemerkbar. In steigendem Masse versuchen auch ausländische Gaststättenbetriebe, deutsches Personal anzuwerben. Trotz der dadurch verursachten Mängel ist das Urteil der Reisenden, die aus den wichtigsten Fremdenverkehrsgebieten kommen, durchaus positiv. Der Wettbewerb im deutschen Fremdenverkehrssektor hat sich in den letzten Jahren wesentlich verschärft, was zu erhöhten Leistungen geführt hat. Auch das Jahr 1955 hat es wieder bewiesen, dass ein zufriedener Gast, der im nächsten Jahr wieder kommt, eine bessere und sicherere Geschäftsgrundlage ist, als der Gewinn aus der Ausnutzung einer Sonderkonjunktur. Das gilt nicht nur für den inländischen Gast, sondern noch mehr für den weiterfahrenden Auslandsreisenden mit seinen internationalen Vergleichsmöglichkeiten.

Produktivitätssteigerung - ein gefährliches Schlagwort

Von einem volkswirtschaftlichen Mitarbeiter wird uns geschrieben:

«Die Steigerung der Produktivität ist für alle Unternehmungen unseres Landes zu einem schweren, unerlösbaren Problem geworden. Die Verbesserung des Wirkungsgrades der in einem Betrieb eingesetzten Kräfte ist entscheidend für die künftige Konkurrenzfähigkeit unserer gesamten nationalen Wirtschaft. Es wäre also verfehlt, die Bedeutung der Aufgaben, die sich in diesem Zusammenhang jedem an verantwortlicher Stelle stehenden Wirtschaftler, ja dem letzten Betriebsangehörigen auferlegt sind, zu unterschätzen oder gar zu bagatellisieren. Gleichzeitig muss die Tatsache in Rechnung gestellt werden, dass die Produktivitätssteigerung kein Monopol unseres Landes ist, sondern dass - man sehe sich nur einmal die ausländischen Wirtschaftszeitungen an! - alle Länder gleiche Bestrebungen in die Wege geleitet haben, um die Konkurrenzfähigkeit auf dem Weltmarkt aufrechtzuerhalten.

Gleichwohl erscheint es dringend erforderlich, vor einer Überschätzung der Produktivitätssteigerung und der ihr innewohnenden tatsächlichen Möglichkeiten zu warnen. Insbesondere muss einer Entwicklung entgegengetreten werden, die aus der Produktivitätssteigerung ein gefährliches Schlagwort macht, nachdem man entdeckt zu haben glaubt, dass sich mit dem Argument, die Produktivität sei gestiegen, alle nur möglichen und unmöglichen Begehren untermauern lassen. Vor allem ist hierbei darauf hinzuweisen, dass viele Unternehmungen gewissermassen von Hause aus ihre Produktivität nur in sehr geringem Masse steigern können. Das gilt insbesondere für die Unternehmungen des *Detailhandels* und des *Gastgewerbes*. Beide Gruppen stellen ausgesprochene Dienstleistungsgewerbe dar. Einfacher gesagt: sie müssen darauf warten, bis die Konsumenten ihre Dienste benötigen. Es kann nun allerdings auch im Detailhandel wie im Gastgewerbe noch das und jenes verbessert werden. Sehr vieles - oft nur zu vieles! - ist in dieser Hinsicht bereits getan worden. Es sind hier aber *Grenzen* gesetzt, und das darf man nicht übersehen, will man Fehlleitungen in den Investitionen und auch Fehlleitungen in bezug auf die öffentliche Meinung verhüten. Mit Fehlleitungen in bezug auf die öffentliche Meinung haben wir den Anschein im Auge, dass sich noch weitere sozialpolitische Forderungen mit der Produktivitätssteigerung durchaus vertreten und untermauern lassen.

La guerre du tabac a été évitée

Les fabricants de cigarettes n'ont pas maintenu leurs prétentions

Une partie de la presse s'est fait l'écho avant Noël de la tension qui s'était manifestée ces deux derniers mois dans les relations entre les fabricants de cigarettes d'une part, le commerce de détail, les hôtels et restaurants d'autre part. La dénonciation des contrats et la réduction des marges de gain que voulaient ainsi imposer arbitrairement des industriels dont les affaires sont florissantes à des intermédiaires qui ont pourtant le droit de vivre ont naturellement soulevé une grande opposition chez les intéressés. Notre revue n'a pas fait état plus tôt des négociations et des pourparlers qui ont eu lieu entre les groupements qui avaient reçu l'ultimatum des fabricants de cigarettes pour ne pas nuire à la cause en envenimant un conflit que l'on espérait pouvoir éviter.

Aujourd'hui l'on peut aborder le sujet puisque l'affaire est provisoirement classée, c'est-à-dire que les fabricants semblent avoir renoncé à des méthodes brutales pour examiner avec les commerçants les moyens de réorganiser un marché qui aurait besoin paraît-il d'être rationalisé. Cet heureux résultat a été obtenu grâce à l'intervention de M. G. Meier, chef de division de la direction générale des douanes. Il s'est interposé pour répondre au vœu exprimé par M. Streuli, conseiller fédéral, chef du département fédéral des finances, qui avait compris qu'il ne fallait point que l'on en arrive à des positions inconciliables.

Ainsi, une convention conclue le 17 décembre rétablit, pour les cigarettes les conditions de livraison qui étaient en vigueur jusqu'au 17 novembre 1955, soit avant la dénonciation des contrats. En outre la question de la réorganisation du marché sera discutée entre les fabricants, le commerce et les hôtels et restaurants.

Il est extrêmement heureux que l'on ait abouti à une

solution amiable, car une guerre ouverte dans ce domaine n'aurait profité à personne. Comme le fait remarquer le journal «Coopération» du 17 décembre, «le geste arbitraire (des fabricants de cigarettes) a provoqué beaucoup d'amertume chez des milliers de détaillants et de restaurateurs. Cela est bien compréhensible, car il s'agit pour ces gens, dans l'état actuel de la concurrence, d'une inacceptable et insupportable réduction de la marge qui leur permet de vivre. Les voilà saisis d'une indignation dont les fabricants de cigarettes risquent bien de sentir les effets! Qui en pâtira? Un ralentissement des achats de cigarettes ne pourrait avoir qu'un effet salutaire sur le porte-monnaie et la santé des consommateurs!...

Ce qu'il y a de très particulier dans cette affaire, c'est la position de monopole dont l'industrie des cigarettes jouit pratiquement. Et c'est ici la raison pour laquelle l'opinion publique doit être alertée.

En son temps, le peuple suisse a donné son consentement à une imposition spéciale du tabac et des cigarettes au profit de l'AVS. La rapide augmentation du produit de cette taxe montre bien que les affaires des fabricants de cigarettes sont prospères.

En même temps que leurs produits étaient soumis à cette taxe spéciale, qui est payée naturellement par les consommateurs, les fabricants de leur côté ont obtenu, par un système de contingents, un appui de l'Etat qui les protège pratiquement contre la création de nouvelles usines. Leur position de monopole est ainsi garantie par la Confédération...

...Le peuple suisse n'a jamais voulu qu'une œuvre sociale de première importance serve à assurer le monopole d'une industrie aux dépens des plus larges couches de la population. »



Erdbeeren oder Himbeeren
schönste Hallauer Auslese - zu jeder Jahreszeit verfügbar!

Preisgünstige Packungen bis 700 g Inhalt

BIRDS EYE AG, Zürich 22, Tel. (051) 23 97 45

Generalversammlung der Hotelgenossenschaft des Berner Oberlandes

Unter dem Vorsitz von Grossrat E. Scherz, Hotelier in Gstaad, fand am vergangenen Mittwoch, den 14. Dezember, im Hotel Kreuz in Interlaken die ordentliche Generalversammlung der Hotelgenossenschaft des Berner Oberlandes statt.

Besonderes Interesse beanspruchte in erster Linie der schriftliche Jahresbericht pro 1954/55. Aus den Frequenzstatistiken, die bereits früher bekannt geworden sind, sei nur festgehalten, dass für das Berner Oberland eine durchschnittliche Bettenbesetzung von 54-58% registriert wurde, womit die volle Logierkraft unserer oberländischen Hotellerie während der 122 Betriebstage der Sommersaison gut zu Hälfte ausgenutzt ist. Gerade für die Höhenkurorte ist eine Verlängerung der Saisondauer über die übliche Ferienzeit hinaus mit allen Mitteln anzustreben. Dass die Schweiz nach wie vor im Vergleich zum Ausland preislich konkurrenzfähig ist, hat ohne Zweifel wesentlich dazu beigetragen, ihr einen bedeutenden Anteil am internationalen Tourismus - trotz scharfen Konkurrenzkampfes der traditionellen Fremdenverkehrslander - zu sichern.

Die ungenügende durchschnittliche Bettenbesetzung bringt es mit sich, dass das Preis/Kosten-Verhältnis weiterhin unbefriedigend ist, indem die höheren Unkosten der Hotellerie nicht durch höhere Hotelpreise kompensiert werden konnten. In der Erkenntnis, dass die Oberländer Hotellerie den vorhandenen Erneuerungsbedarf nicht mit eigenen Mitteln wird decken können, hat die Hotelgenossenschaft der bernischen Regierung ihre dringenden Beglehen und Vorschläge zum neuen Hilfsgesetz für die Hotellerie zu Händen des Bundesrates in einer wohl fundierten Eingabe unterbreitet.

Das Problem der Personalbeschaffung gibt weiterhin Anlass zu Besorgnis. Für 400 gemeldete offene Stellen in Oberländer Hotels trafen im Frühjahr 1954 lediglich 80 und 1955 sogar nur 35 Angebote ein.

Ehrend gedacht wurde der im Berichtsjahr verstorbenen Mitglieder: R. Zimmermann-Keller, Hotel Eden-Elisabeth, Guntzen, J. Hubler-Rutishauser, Hotel Bristol, Zweisimmen, und Walter Hofmann, Hotel du Lac, Interlaken. Herr Hofmann war Mitbegründer der Hotelgenossenschaft und während vieler Jahre Vorstandsmitglied und Präsident.

Jahresrechnung 1954/55 und Budget 1955/56 fanden einstimmige Genehmigung. Als neuer Vizepräsident wurde Hotelier Peter Hofmann, Interlaken, während

die beiden Rechnungsrevisoren Paul Jeannerat, Prokurist der Schweiz. Bankgesellschaft, und Helmut Hasenstein, Hotelier, beide in Interlaken, bestätigt wurden. Zum Problem der Lehrlingsausbildung in Saisonbetrieben hielt Herr M. Budliger, Sekretär des Schweizer Hotelvereins, ein aufschlussreiches Referat, das von Herrn Jeangros, Vorsteher des kantonalen Amtes für berufliche Ausbildung, wärmstens unterstützt wurde. Die Versammlung beschloss, dieser Seite der Nachwuchsförderung besondere Aufmerksamkeit zu schenken, was besonders vom Standpunkt der Arbeitsbeschaffung in Berggegenden sehr zu begrüssen ist.

Die seit einigen Jahren dauernde Aufwärtsbewegung in den Fremdenverkehrs-Frequenzen des Berner Oberlandes hat auch 1955 angehalten. Die Prognosen für die Wintersaison lauten günstig. Die Hotelgenossenschaft des Berner Oberlandes wird aber trotzdem die Entwicklung aufmerksam verfolgen und jederzeit bereit sein, sich für die Saison- und Berghotellerie, die gegen die Schwankungen im Fremdenverkehr besonders empfindlich ist, mit voller Kraft einzusetzen. -ld.

KLEINE CHRONIK

Die Hotelbetten-Besetzung in der Stadt Biel

(Eing.) Aus der neuesten Publikation des statistischen Amtes der Stadt Biel geht hervor, dass die Bettenbesetzung dieser Stadt keineswegs so rosig ist, wie aus der sich immer wieder bemerkbar machenden Ansicht verschiedener Kreise, neue Hotels gründen zu wollen, geschlossen werden könnte. So sind nach diesen amtlichen Feststellungen in den Monaten 1955 folgende Bettenbesetzungen ersichtlich:

Januar	48,9 %	Juli	65,9 %
Februar	49,8 %	August	83 %
März	47,4 %	September	71,8 %
April	53,2 %	Oktober	64,9 %
Mai	54,8 %	November	54,9 %
Juni	64,8 %		

Ganz allgemein ist die Tendenz eher rückläufig, so dass der Jahresdurchschnitt wesentlich unter 63,1 % liegen dürfte, wie er noch für 1954 festgestellt werden

konnte. Alle, die vom Hotelwesen etwas verstehen, dürften mit uns einig gehen, dass dies keineswegs die Voraussetzungen sind, um der frischfröhlichen Neuöffnung von Hoteliengesellschaften das Wort sprechen zu können.

Militärische Beförderung

Der Bundesrat hat mit Brevetdatum vom 1. Januar 1956 zum Obersten der Militärjustiz im Armeeetat befördert: Herrn Aug. Schirmer, Baden. Wir gratulieren Herrn Nationalrat Schirmer, Präsident des Verbandes Schweizer Badekurorte, zu dieser ihn ehrenden Beförderung.

Neuer Pächter

Der bisherige Inhaber des im vergangenen Sommer abgebrannten Hotels Walhalla in St. Gallen, Herr W. Rüeger-Brünnmann, übernimmt ab 2. Januar 1956 das Hotel-Restaurant «Im Portner», St. Gallen. Wir wünschen Herrn Rüeger guten Erfolg.

Zu Vizedirektoren ernannt

Der Besitzer des Palace Hotels Gstaad, Herr Ernst Scherz, hat seine beiden langjährigen Mitarbeiter F. Nopper und D. Campl zu Vizedirektoren ernannt. Wir gratulieren den beiden jungen Hoteliers zu ihrem Avancement.

L'aménagement du réseau suisse des routes principales et des autoroutes

La conférence des directeurs des travaux publics a tenu une assemblée extraordinaire sous la présidence de M. S. Brawand, conseiller d'Etat, à Berne. Après une discussion approfondie, elle a voté à l'unanimité la résolution suivante:

L'aménagement du réseau suisse des routes principales et la construction d'autoroutes est une tâche importante et urgente de notre génération. Elle pose de graves problèmes de nature technique et financière.

La construction d'autoroutes ne peut être réalisée d'une manière satisfaisante que si de nouveaux moyens pour l'organisation et le financement de cette œuvre sont créés et si les intérêts régionaux ou de groupements sont subordonnés à l'intérêt national. La conférence suisse des directeurs des travaux publics adopte le point de vue suivant:

1. Quant à l'organisation, il est indispensable que la Confédération soit compétente pour les principales décisions à prendre, soit en ce qui concerne le tracé des routes, les normes, la suite des travaux et le financement. Les autres tâches, spécialement l'acquisition des terrains nécessaires et l'exécution des travaux doivent rester l'affaire des cantons, sous la surveillance de la Confédération.

2. La Confédération doit en outre établir des bases légales et juridiques uniformes. Aux fins de maintien libres de toutes constructions, les surfaces nécessaires au futur tracé des routes pendant l'établissement des plans. Il faudrait immédiatement, par un arrêté fédéral muni de la clause d'urgence, réserver la possibilité de décréter une interdiction provisoire de bâtir dans les zones réservées pour les études de tracé définitif.

3. Les frais doivent en principe être couverts par le produit des droits de douane sur la benzine. Les cantons touchés par ces routes devraient supporter une partie des frais correspondant à l'utilité qu'elles ont pour eux.

Pendant 2 ans encore, nous risquons de manquer d'électricité!

Le message du Conseil fédéral à l'Assemblée fédérale concernant les mesures à prendre en cas de pénurie de courant déclare notamment:

Depuis la fin de la Seconde Guerre mondiale, la construction de nouvelles usines électriques a pris une extension extraordinaire. Des usines au fil de l'eau, mais aussi et surtout des usines à accumulation, dont certaines ont des dimensions gigantesques, ont été mises en chantier.

En dépit de cet immense effort, l'augmentation de la production n'a pas pu suivre l'accroissement imprévisible des besoins. Les grandes usines à accumulation ne pourront que dans deux ans mettre à disposition les nouvelles quantités d'énergie d'hiver, qui s'accroîtront alors rapidement. L'approvisionnement du pays en



EMMANUEL WALKER AG.
BIEL
Gegründet 1888
Bekannt für
QUALITÄTS-WEINE
offen und in Flaschen

Tel. (032) 24122

Ist es Ihr Wunsch, Ihren Hotel-Räumlichkeiten

ein neues Aussehen

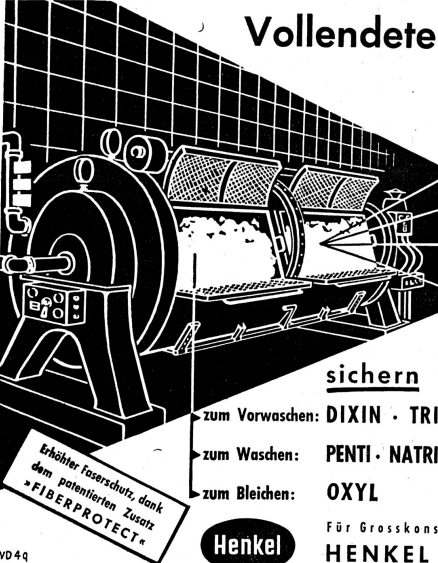
zu geben, dann verlangen Sie unsere unverbindlichen Vorschläge und Offerten über gediegenes, zeitlosen Innenausbau und Möblierung von der Fachfirma



Ed. Hirzel's Söhne
Innenausbau & Möbelfabrik
Wetzikon/ZH
Telephon 051/97 85 28

Referenzen aus 1. Häusern stehen Ihnen zur Verfügung

Vollendete Wäschepflege



gründliche Reinigung

hohen Weissgrad

maximale Gewebeschonung

grösste Wirtschaftlichkeit

sichern

zum Vorwaschen: DIXIN · TRITO · SILOVO · DILO · MEP

zum Waschen: PENTI · NATRIL OMAG · FRIMA-PRIMA · DILO

zum Bleichen: OXYL

Erhöhter Feberschutz, dank dem patentierten Zusatz **FIBERPROTECT**

Henkel

Für Grosskonsumenten besonders geschaffen
HENKEL & CIE. A.G., BASEL



Schlüsselbirnen

mit sep. Anhänger-Brikette, auf Wunsch versehen mit Hotelbesetzung und laufend nummeriert. Anfragen und bestmögliche Offerten verlangen. E. Schwab, Zürich Gummiwaren - Seefeldstr. 4



Tagespreise für Nelken

per Dutzend . . . Fr. 3.80
per Hundert . . . Fr. 25.-

Sendungen ab Fr. 15.- Porto und Verpackung frei

Blumen-Kummer, Baden
Weisse Gasse 7
Tel. (056) 2 76 71

Interessante Zukunftsexistenz für Hotelier in Belgisch Kongozu VERMIETEN neues ultra-modernes

Hotel

in Touristengegend vis-à-vis Nationalpark Ruwenzori. 10 komfort. Schlafzimmer, sanitäre Anlagen, Elektrizität, Nebenhäuser. Möglichkeit zur Erweiterung. 2 Garagen, Gesamtlänge 2 ha. Nähe Flughafen. Mögl. Beg. mit Fr. 20.000.-. Interessenten sind gebet. Offerten einzureichen unter Chiffre K 1238 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Affaire interessante au Kivu, Congo belge. - A LOUER

hôtel

neuf ultraconfort. en région touristique, des parcs nat. du Ruwenzori. 10 chambres à coucher avec toutes commodités sanit. et électr., pavillon annexe pour extensions, 2 garages et parc de 2 ha, prox. aéroport, 20000 fr. suff. pour lancement. Scr. sous chiffre K 1238 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

Zu verkaufen

Cadillac Limousine

8 Zylinder, Spitzatz, Modell 1952, automatisch, mit allem Komfort und sehr gut gepflegt, aus Privathaus abzugeben. - Anfragen unter Chiffre OFA 1117 2 an Orrell Füssli-Annoncen, Zürich 22, oder Tel. (051) 320328.

Inserieren bringt Gewinn

GESUCHT GERANT

zur selbständigen Führung eines kl. Restaurants u. Hotels mit ca. 20 Betten, in gründer Stadt, Nähe Zürich. Es wollen sich nur Bewerber, evtl. Bewerberinnen mit den vorchriftgemässen Ausweisen und mit einem Kapitalausweis von mindestens Fr. 20.000.- melden unter Chiffre G E 2388 an die Hotel-Revue, Basel 2.

TESSIN BAU

Neuzeitlicher

mit 30 Betten, ganzes Jahr geöffnet, prima Frequenz, an prächtiger Lage, direkt am See, zu verkaufen

Nur kapitalkräftige Personen kommen in Betracht. Offerten unter Chiffre C 13480 Bn an Publicitas Lugano.

Hotel-Sekretärkurse

Spezialausbildung in allen für den modernen Hotel- u. Restaurantbetrieb notwendigen kaufmännischen und betriebswirtschaftlichen Fächern, einschl. Fremdsprachen. Sonderlehrgänge für den Réceptions- und Dolmetscherdienst. Individueller Unterricht. Rasche und gründliche Ausbildung. Diplome. Stellenvermittlung. Jeden Monat Neuaufnahmen. Auskunft und Prospekte durch

GADEMANN FACHSCHULE, ZÜRICH, Gessnerallee 32.

Zu verkaufen

neue solide

Stühle

schon ab Fr. 16.-, O. Locher, Baumgarten, Thun

A VENDRE

BUS VW

8/9 places, modèle 1953, état de neuf. Prix intéressant. - Faire offre à Case Postale No 17.114, Lugano.

ENGLAND

Verbinden Sie das Englischlernen mit Ferien am Meer

In der hotelmässig ausgestatteten, bestens empfohlenen **STRATHSIDE PRIVATE SCHOOL** Eastern Esplanade, Cliftonville, Kent

Neue Kurse beginnen: 1. Jan., 31. März u. 22. September 1956 à £ 12 alles inkl. Ausführliche Prospekte durch Generalsekretariat Niederhofstrasse 20, Zürich 6.

In Kantonshauptstadt, Stadtzentrum zu verkaufen

PENSION

30 Zimmer mit fliessendem Wasser. - Heissmüll eingerichtet. Langer Mietvertrag mit Vorverkaufrecht. Für Koch prima Existenz. - Anzahlung Fr. 70.000.- Offerten unter Chiffre B 99873 Q an Publicitas Basel.

Zu verkaufen

Cadillac Limousine

8 Zylinder, Spitzatz, Modell 1952, automatisch, mit allem Komfort und sehr gut gepflegt, aus Privathaus abzugeben. - Anfragen unter Chiffre OFA 1117 2 an Orrell Füssli-Annoncen, Zürich 22, oder Tel. (051) 320328.

Inserieren bringt Gewinn

Rasch und gut lernen Sie

ENGLISH

im Institut The Gables in Margate am Meer, 8 Stunden von London. Günstiger Unterricht in Konversation und Korrespondenz für maximal 8 Studierende. Familienanschluss. In französische Küche. Eintritt jederzeit. - Preise für Unterricht und Pension: 12 Wochen 70 £, 8 Wochen 48 £, 4 Wochen 28 £. The Gables, Ramsgate Road, Margate, England. Verlangen Sie Auskunft, Prospekt, Referenzen

Einwandfreie

CHEMISCHE REINIGUNG

von Deckbetten und Kissen inkl. Waschen und Plätten der Fassung, per Kilo Fr. 3.20, besorgt in kürzester Frist

Bettfedernfabrik Burgdorf
E. LINDT & CO., Telephon (034) 221 14



nature oder gewürzt - warm oder kalt

Libby's Tomatensaft enthält die wertvollen Vitamine A und C und wird vom Schweizerischen Vitamine-Institut Lausanne ständig kontrolliert. Der rote Fruchtsaft erfrischt herrlich und ist bekömmlich zu jeder Tageszeit, im Sommer und Winter, kalt oder warm serviert und je nach Geschmack zubereitet. Libby's Tomatensaft ist in allen Dosengrößen erhältlich - für das Gastgewerbe besonders interessant sind die lithographierten Portionendosen.

Libby's Tomatensaft jederzeit für jedermann!

National-Zeitung

Kommunale die Geltung haben

énergie était assez précaire déjà depuis plusieurs hivers, car il fallait que les débits des rivières fussent au moins normaux pour que les besoins puissent être couverts par les usines du pays. A diverses reprises, il a fallu importer de l'énergie pendant les principaux mois d'hiver, pour couvrir la demande.

La sécheresse et les réserves

Par suite de la sécheresse persistante qui a sévi depuis le début d'octobre, la situation est, cet hiver, particulièrement inquiétante. D'autre part, la consommation, depuis octobre, s'est accrue encore beaucoup plus rapidement que les années précédentes. Bien que les usines thermiques de réserve soient en service depuis des semaines et que l'énergie électrique soit importée en quantités croissantes, les réserves dans les lacs sont mises à contribution d'une manière excessive. L'importation s'élevait à 8 pour cent de la consommation du pays au début de novembre et elle atteint maintenant 14 pour cent, ce qui est encore insuffisant. Il est déjà certain que même si les débits des rivières redevenaient normaux, ce qui supposerait des précipitations répétées et abondantes, on devrait importer encore pendant des mois de grandes quantités d'énergie.

Approvisionnement dirigé

Etant donné ces circonstances, l'incertitude quant aux possibilités d'augmenter les importations, les risques toujours existants de dérangements dans les transports d'énergie de provenance étrangère, l'office de l'économie électrique estime qu'il est indispensable de conférer à une autorité centrale la compétence de diriger l'approvisionnement du pays en énergie si l'on veut qu'il soit assuré convenablement.

En conséquence, le département des postes et des chemins de fer doit être autorisé, par arrêté fédéral,

à prendre toutes les dispositions nécessaires pour adapter la consommation de l'énergie disponible, si l'énergie électrique qui peut être produite par voie hydraulique et thermique ou importée ne suffit plus à couvrir les besoins.

La nouvelle action «Vacances gratuites» de la Caisse suisse de voyage

L'an prochain, la Caisse suisse de voyage étendra encore cette action. Par son intermédiaire 300 familles bénéficieront de 15 jours de vacances gratuites et 100 couples ou familles de vacances à l'hôtel à demi-prix.

Cette décision a été prise au cours d'une séance du conseil d'administration de la Caisse suisse de voyage qui s'est tenue dernièrement à Berne sous la présidence du Prof. Dr W. Hunziker. A cette occasion le rapport de la direction sur les mesures prises en 1955 pour favoriser les vacances familiales fut aussi approuvé. L'action de 1955 a permis de délivrer 200 arrangements de vacances gratuites et 100 arrangements d'hôtel à demi-prix. On relève avec joie que des employeurs et des coopératives de consommation ont contribué à la réalisation de cette idée généreuse de portée éminemment sociale qui a procuré à près de 1000 personnes la détente heureuse des vacances. On doit mentionner aussi que la Caisse suisse de voyage a créé en son sein un nouveau Service de renseignements qui s'occupe spécialement des vacances familiales. Pendant le premier semestre de son existence, ce service a traité plus de 3000 demandes. Il a pu louer en tant qu'intermédiaire, cela est sa tâche essentielle, de nombreux logements de vacances dont la location peut être payée en timbres de voyage de la Caisse suisse de voyage.

Vu les bonnes expériences faites, il a été décidé, dans le budget de 1956, de continuer cette action sur

une base plus élargie. L'année prochaine, 300 familles avec au moins deux enfants mineurs, n'ayant jamais pu jusqu'ici bénéficier de vacances en commun, recevront chacune un arrangement de vacances gratuites pour une maison ou un logement de vacances. En outre, 100 familles, qui jusqu'ici n'avaient pas pu faire de séjour d'hôtel, pourront passer 7 à 10 jours de vacances à demi-prix dans un tel établissement. Dans le budget, il est également prévu un montant de 875 000 fr. qui sera consacré à la vente à prix réduit des timbres de voyage. Une contribution, s'élevant à près de deux fois ce montant, sera versée, dans le même but, par les divers offices de vente de ces timbres: employeurs, associations de salariés, coopératives de consommation, autres commerces de la branche des denrées alimentaires. Ces importantes prestations sociales de la Caisse suisse de voyage sont possibles du fait que cette institution renonce à tout bénéfice.

W. Abplanalp a été nommé directeur de la Caisse suisse de voyage. Pour remplacer W. Riesen, jusqu'ici suppléant du directeur, H. Althaus a été nommé vice-directeur.

La vente des timbres de voyage en 1955, qui s'élèvera à environ 25 millions de francs, atteindra un nouveau record.

Badekuren durch die Schweizer Reisekasse

Als weitere Sonderaktion neben der verbilligten Abgabe von Reiskarten vermittelt die Schweizer Reisekasse im kommenden Jahre auch eine Anzahl Badekuren. Wie bereits gemeldet, ermöglicht unser nationales Werk des Sozialtourismus im Jahre 1956 wieder 300 Familien je 14 Tage Gratisferien in einem Ferienhaus oder einer Ferienwohnung und 100 Ehepaaren

oder Familien 7 bis 10 Tage Hotelferien zum halben Preis – unter der Voraussetzung, dass sie dies bisher noch nie erlebt haben. Die Badekuren werden zusätzlich dazu während der Vor- und Nachsaison zum Teil gratis, zum Teil mit einer Preismässigung von 50 % abgegeben und schliessen einen dreiwöchigen Hotelaufenthalt sowie die nötigen Badeanwendungen in sich. Sie werden der Reisekasse vom Verband schweizerischer Badekurorte für Patienten zur Verfügung gestellt, die sich sonst keine Badekuren leisten könnten.

BÜCHERTISCH

Vielgestaltiger Berner Jura

Immer wieder hören wir in der Presse und in Diskussionen vom Berner Jura. Wer aber kennt diesen reizvollen, vielgestaltigen Landstrich wirklich?

Einer von ihnen ist Dr. Marcel Joray, der es trefflich versteht, in einem neuen Band der «Berner Heimatbücher» uns diese Gegend nahezubringen: «Vielgestaltiger Berner Jura» (68 Seiten, 48 Bildtafeln, kartoniert Fr. 9.–, Verlag Paul Haupt, Bern).

In diesem Heimatbuch wandern wir mit Dr. Joray in die verlorenen Winkel des Juras, durch den weiten Naturpark der Freiberge, steigen mit ihm in die Schlucht des geheimnisvollen Doubs hinab, besuchen das romantische Sainte-Ursanne, die liebreizende Ajoie mit dem alten Fürstbischöfssitz Pruntrut, und lernen dann Laufen, Delsberg sowie die Industriegebiete des oberen Birsals und des St.-Immer-Tals näher kennen.

mp.

Redaktion – Rédaction
Ad. Pfister – P. Nantermod
Inseratentel.: E. Kuhn

Stellen-Anzeiger Moniteur du personnel

Nr. 52

Offene Stellen — Emplois vacants

Den Offerten beliebe man das Briefporto für die Weiterleitung (lose aufgeklebt) beizufügen.

Gesucht in Jahresstelle in sehr gutes Restaurant: Serviertochter, deutsch, französisch und englisch sprechend, sowie tüchtige Tochter als Buffet. Zeugnisabschriften und Foto unter Chiffre 1091 eingereicht.

Gesucht für Winteraison bis Ende April: tüchtige L. Glätterin sowie Wäscher oder Wäscherin. Offerten an Dr. W. Federle, Hotel Schatzalp, Davos. (1092)

Gesucht: junger, tüchtiger Alleinlechner oder Aide de cuisine.

Gutebezahlung Jahresstelle. Eintritt nach Übereinkunft. Desultar

arbeitsame Hilfskochen oder Küchenmädchen mit Kochkennt-

nissen. Beste Gelegenheit, sich im Kochen weiter auszubilden.

Offerten an Hotel Schwanen, Wil (St. Gallen), Tel. 601 55. (1093)

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN Facharbeitsnachweis / Gartenstrasse 112 / Tel. (061) 34 86 97 BASEL

Vakanzenliste

Liste des emplois vacants

des Stellenvermittlungsdienstes

Jahresstellen

6893 Etagegouvernante, sofort oder nach Übereinkunft, mittelgroßes Hotel, Bern.

6712 Serviertochter, sofort, Restaurant, Basel.
6714 Buffetdame, sofort, Restaurant, Solothurn.
6715 Küchenmädchen, sofort, Hotel 90 Betten, Badolet, Aargau.
6716 Koch oder Köchin, 28–30-jährig, sofort, Hotel-Restaurant, Nähe Basel.
6719 Commis-Pâtissier, sofort, Restaurant, Basel.
6733 Junge Küchen-Office-Kellergouvernante, sofort, Commis de cuisine, Ende Januar, mittelgroßes Hotel, Solothurn.
6735 Restauranttochter, Barmad, sofort, Restaurant, Basel.
6746 Serviertochter, sofort, mittelgroßes Hotel, Basel.
6747 Junge Chausseur, sprachkundig, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Genfersee.
6748 Hilfskochen, sofort, mittelgroßes Hotel, Arosa.
6895 Restauranttochter, Restaurantkellner, Hausbursche-Portier, 1./18. Januar, Hotel 50 Betten, Bodensee.
6898 Buffettochter, sofort, Restaurant, Basel.
6704 Lingertochter-Zimmermädchen, Restauranttochter, Office-mädchen, Buffettochter, Deutsch, Französisch, sofort, Restaurant, Olten.
6708 Restauranttochter, sofort, mittelgroßes Hotel, Schaffhausen.

Stellengesuche — Demandes de places

Cuisine und Office

Gargon d'office, excellentes références, cherche place pour saison ou à l'année. Offres sous Chiffre 541 eingereicht.

Sattler, junger, sucht Stelle als Küchenbursche in Saison- oder Jahresstelle. Auskunft: Pension Craista, Guarda (Engadin), Tel. (094) 921 45.

Etage und Lingerie

Österreicherin, Hotelierstochter, sucht Stelle als Zimmermädchen. Genf, Lausanne oder Neuenburg bevorzugt. Zeugnisse der Hotellschule vorhanden. Offerten unter Chiffre 542 eingereicht.

Divers

Economatgouvernante, junge, deutsche, mit Hotellschulbildung, seit einiger Zeit in der Schweiz tätig, sucht per Saison- oder Jahresstelle in Erstklasshotel, evtl. als Anfangs-Etagegouvernante oder Buffetdame. Offerten unter Chiffre 455 eingereicht.

Wintersaison

6892 Wäscher, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Wallis.
6700 Saaltochter, II. Restaurant-Saaltochter, Buffettochter, Barmad, sofort, kleineres Hotel, Davos.
6723 Küchenmädchen oder -bursche, sofort, mittelgroßes Hotel, Gstaad.
6724 Commis de bar, sofort, mittelgroßes Hotel, Gstaad.
6724 Küchenbursche oder Officebursche, sofort, größeres Hotel, Wengen.
6727 Tochter für Zimmer und Mithüle im Service, Haus-Küchenmädchen, nach Übereinkunft (eventuell 1. Februar), kleines Hotel, Grindelwald.
6737 Commis de cuisine, Kellnerbursche, 2 Küchenburschen, Etagegouvernante, Steiniger, Officebursche oder -bursche, 2 Saaltochter oder -kellner, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Wengen.
6745 Köchin (eventuell Hilfskochen), sofort, kleineres Hotel, Davos.
6757 Alleinlechner, Office-Lingeriemädchen, sofort, Hotel 30 Betten, Graubünden.
6760 Barmad oder Barmad, sofort, Hotel 100 Betten, Davos.

„HOTEL-BUREAU“ Succursale de Lausanne

Avenue Agassiz 2, Téléphone (021) 23 92 58.
Les offres concernant les places vacantes ci-après doivent être adressées à Lausanne à l'adresse ci-dessus.

8358 Dame de buffet (Suisseuse), de suite ou à convenir, grand restaurant, Fribourg.
8363 Enne Dame de buffet (jeune), caissière, de suite, hôtel-restaurant, Lausanne.
8366 Un jeune secrétaire, à entretenir, hôtel de passage, Vaud.
8371 Dame de buffet, fille de buffet, de suite, grand restaurant, Neuchâtel.
8378 Jeune fille sachant cuire, entrée de suite, restaurant, Lausanne.
8384 Apprenti cuisinier, entrée de suite, hôtel-restaurant, Lausanne.
8396 Aide-directrice, de suite, hôtel-restaurant, Oberland bernois.
8398 Jeune aide de buffet, de suite, restaurant, Lausanne.
8398 Lingère-laveuse, de suite, grand restaurant, Lausanne.

GESUCHT

für lange Sommeraison 1956

Koch jüngerer, tüchtiger Barmad-Serviertochter sprachkundig, auch Anfängerin in Bar mit Vorkenntnissen
Serviertochter sprachkundig, selbständig und in Stossbetrieb versiert
Küchenbursche
Office-mädchen zur Mithüle am Buffet
Lingerietochter auch Mithüle in Etage

Offerten mit Zeugnisabschriften an Hotel-Restaurant und Strandbad Neuhaus am Thunersee (Interlaken).

Le Café du Théâtre à Neuchâtel

cherche jeune

caissière-dame de buffet

Entrée: 15 janvier ou à convenir. Adresser offres écrites avec certificats, références et photographie.

GESUCHT

per sofort in Erstklasshotel im B. O. tüchtiger

Cavist

Gef. Offerten unter Chiffre C V 2332 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Renoviertes Hotel der Innerschweiz
150 Betten, sucht für lange Sommeraison 1956

Buffetdame
Economat-Gouvernante
Kaffee- und Angestelltenköchin
Commis de cuisine
Saaltochter
Gärtner

Kath. Schweizer sind gebeten, Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild einzureichen unter Chiffre L S 3345 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht per sofort in erstklassige Dancing-Bar

Barlehrtochter

Gelegenheit, das Mixen gründlich zu erlernen. Jüngere, seriöse Töchter mit guten Umgangsformen, welche schon im Saal oder Service tätig waren, werden bevorzugt. — Ausführliche Offerten mit Bild erbitten unter Chiffre BT. 2330 an die Hotel-Revue, Basel 2.

GESUCHT

Hotel-Sekretärin

Jahresstelle (Hotel Garni), für Sommer- und Wintersaison nach St. Moritz.
Verlangt wird: Wirtprüfung, Fremdsprachen, fl. Maschinenschreiben, selbständiges Arbeiten.
Offerten unter Chiffre S F 2327 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

im Sommer (1. April bis 31. Oktober 1956) in Luxushotel auf der Insel Ischia (Italien):

CHEF DE CUISINE MAITRE D'HOTEL

Bevorzugt Italiener. Offerten mit Lebenslauf, Photo und Lohnansprüchen an Dr. G. Fiorentino, Grande Albergo Vesuvio, Napoli.

Gesucht

auf 15. März, evtl. 1. April 1956

Serviertochter

für Saal und Restaurant in guten Betrieb am Thunersee. Französisch und Englisch Bedienung. Jahresstelle bei besten Arbeitsverhältnissen. Offerten mit Photo und Zeugnisabschriften an E. Aeberhard, Landstrasse, Hünibach-Thun.

Gesucht

in Jahresstelle per sofort oder auf 15. Januar

jüngere Saaltochter

deutsch und französisch sprechend, und

junge Küchenhilfe

Zimmer im Hause. — Offerten an Hotel Neues Schloss, Zürich.

Wir suchen

per 1. März oder nach Übereinkunft

Küchen- chef

in vegetarisches Restaurant (wird eingearbeitet) neben Köchin und Konditor. Guter Anfangslohn. Jahresstelle. Offerten unter Chiffre 6317 an Mosso-Annoncen, Basel 1.

Gesucht

in größeren Restaurationsbetrieb

Chef- Saucier

Gut ausgewiesene Bewerber wollen sich melden unter Chiffre C H 2358 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Zu sofortigem Eintritt gesucht tüchtige

Economat-Küchen- Gouvernante

Gubezahlte Jahresstelle. Offerten unter Chiffre G V 2335 an die Hotel-Revue, Basel 2.

HOTEL EDEN, LUGANO

sucht: Saison März–Oktober,

Economat-Gouvernante

II. Sekretärin
Barmad
Chasseur
Chefs de rang
Commis de rang
Saaltochter
Saal-Praktikantin
Zimmermädchen-Tourmente

Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild an Hotel Eden, Lugano.

Gesucht

zur Aushilfe und in Jahresstelle

Serviertochter

gewandt, deutsch und französisch sprechend. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten gefl. an Hotel Aarauhof, Aarau.

Important restaurant de Neuchâtel cherche pour le 15 janvier

aide-directrice

(surveillance du service, contrôle, travaux faciles de dactylographie) âgée d'une trentaine d'années. Faire offres détaillées avec photographie, copies de certificats et prétentions de salaire sous chiffre P 8397 N à Publicitas, Neuchâtel.

Gesucht

auf Frühjahr 1956 für lange Sommeraison in grossen Restaurantbetrieb mit Dancing (Sädi):

I. Buffetdame, Buffetfräulein
Kellner und Serviertöchter
sprachgewandt
Chasseur
möglichst ebenfalls mit Sprachkenntnissen
Commis de cuisine
Pâtissier
mit Küchenkenntnissen
Casserolier, Hausbursche
Officepersonnel

Offerten mit Referenzen, Zeugnisabschriften, Bild und Lohnansprüchen unter Chiffre G R 2358 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Bestbekanntes Hotel in Luzern (70 Betten) sucht in Jahresstelle, jüngere

Obersaaltochter- Chef de service

Eintritt 15. Januar 1956 oder nach Übereinkunft. Angemessene Minimallohnangabe. Offerten unter Chiffre B O 2309 an die Hotel-Revue, Basel 2.

GESUCHT

für
Sommersaison
1956Sekretär-Journalführer
Sekretär-KontrollleurPostman-Telephonist
Chasseur-Telephonist
Chasseur
NachtportierChef d'étage
Chef de rang
Demi-chef
Commis de rangHallen-Bar-Tochter
Saalküchter
Restaurationstüchter
Saal-PraktikantinnenEtagenportier
Zimmermädchen
HausburscheEconomat-Gouvernante
Office-Gouvernante
Office-Aide-Economat-Gouv.

Geil. Offerten mit Zeugnisabschriften, Photographie und Gehaltsangaben richten man an das Personalbureau der Bürgenstock-Hotels, Hirschmattstrasse 32, Luzern.

Chef-Saucier
Chef-Entremetier
Chef-Gardemanger
Chef-Pâtissier
Commis Saucier
Commis Entremetier
Commis Gardemanger
Commis Pâtissier
Koch-Tournant
CommunardKaffee Köchin I.
Kaffee Köchin II.
Küchenburschen
Küchenmädchen
Officeburschen
OfficeburschenLingère
Näherin-Flickerin
Oberglätterin
GlätterinnenHilfswäscher
Wäscherin
Lingeriemädchen

Gesucht

per sofort tüchtige, menu- und à-la-carte-kundige

Restaurationstochter

mit guten Umgangsformen für erstklassiges Grillroom-Restaurant. — Ausführliche Offerten erbeten mit Bild an Restaurant Locanda, Singerhaus, Basel.

Gesucht

in Jahresstellen in gut frequentierten Passantenhotels

I. Saaltöchter

sowie

Wäscherin

Geil. Offerten unter Chiffre Z H 2334 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Erstklasshotel am Vierwaldstättersee

sucht für Sommersaison (April-September) jüngeren

Chef de réception - Korrespondent

Nur tüchtige und sprachkundige Kandidaten wollen sich bewerben. Offerten mit Beilage des Lebenslaufes und der Zeugnisse erbeten unter Chiffre R K 2323 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Erstklass-Restaurant am Zürichsee

sucht für kommende lange Sommersaison 1956 qualifiziertes Personal:

Gouvernante, Saucier
Gardemanger, Entremetier
Tournant, Commis-Pâtissier
Demi-Chef de rang
Commis de rang
Buffethilfe (weibliche)
Officeburschen

Offerten mit Bild sind zu richten an Neues See-Restaurant Ermitage, Küssnacht (ZH).

Gesucht

per sofort tüchtige

Küchen- und
Economat-Gouvernante

Offerten unter Chiffre OFA 7158 S an Orell Füssli-Annoncen, Solothurn.

Revue - Inserate haben Erfolg!

Die Schweiz. Speisewagen-Gesellschaft

sucht für die Saison 1956 (Mitte März bis Ende Oktober)

Köche

mit Berufspraxis als Alleinkoch, ca. 25-40-jährig, entremetskundig, Schweizerbürger, Ausrichtung einer Saisonzulage.

Kellner

mit guten Sprachkenntnissen (Deutsch, Französisch, evtl. Englisch oder Italienisch) 22-40-jährig, gute Berufskennntnisse. Ausrichtung einer Saisonzulage.

Küchen- und
Officegehilfen

mit Praxis im Gastgewerbe, 21-40-jährig.

Offerten mit Zeugnisabschriften u. Photo sind erbeten an die Direktion der Schweiz. Speisewagen-Gesellschaft, Olten.

Gesucht

für sofort, evtl. nach
ÜbereinkunftOffice-
Hilfsgouvernanteund
OfficeburschenOfferten mit Zeugnisabschriften, Photo, Alter und Angabe der Lohnansprüche und des frühesten Eintrittstermines gef. an
Casino Berne

GESUCHT

guter

Barpianist

(Alleinunterhalter) in gut frequentierter Bar für den Monat Juli. Offerten mit Referenzen unter Chiffre B P 2340 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wanted

for Summer-Season 1956 First Class English Tourist Hotel

Head Waiter

Waiters

Waitresses

Chef de cuisine

2nd Chef-Pâtissier

Chambermaids

Cocktail-Barman

Send full details, experience etc. under cipher R R 2290 Swiss Hotel-Review, Basel 2.

Leiterin (evtl. Paar) sucht auf Frühjahr Stelle als

Directrice-Gouvernante

in allen Sparten der Hotellerie bewandert. 5 Sprachen. Offerten unter Chiffre V P 2396 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gutausgewiesene

MASSEUSE

mit Amerika-Praxis, sucht Stelle in grösserem Kurort für die Wintersaison. — Offerten sind zu richten an D. Enz, Masseuse, Hinterforst b. Altsätten SG.

SUÉDOISE

22 ans, bien élevée, de bonne famille, diplômée d'une école d'hôtellerie de Stockholm, parlant couramment l'anglais, le français et un peu l'allemand, ayant beaucoup voyagé, cherche occupation dans hôtel de 1er rang de Suisse romande (de préférence à la réception). Possède permis de travail suisse. Références. Offres à Mlle Carin Bildt, Hallberga gard, Hallberga Schweden.

30-jähriger Wirt, sprachkundig, Fähigkeitsausweis des Kt. Zürich, Absolvent eines Ruf-Buchhalterkurses, bilanzsicher, sucht Stelle als

Praktikant

(Stütze des Patrons)

Offerten unter Chiffre P T 2337 an die Hotel-Revue, Basel 2.

NURSE

engl., franz., und deutsch sprechend, sucht Stelle zu Kindern, nicht unter 3 Jahren. — In Frage kommt nur Winterkurort. — Offerten sind erbeten unter Chiffre N S 2349 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Renoviertes Hotel der Innerschweiz

(150 Betten) sucht für lange Sommersaison 1956 jungen, tüchtigen

CHEF DE RANG als

Oberkellner-Anfänger

Kath. Schweizer sind gebeten, Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild einzureichen unter Chiffre R J 2341 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Restaurations-Grossbetrieb in Zürich

sucht per sofort versierten, zuverlässigen

Kontrollleur

Offerten unter Chiffre K R 2339 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht auf 1. März 1956

Diät Köchin

an leitende Stelle in Privatklinik nach Basel. Lohn nach Übereinkunft. Offerten mit Referenzen erbeten unter Chiffre D K 2347 an die Hotel-Revue, Basel 2.

HOTELS EDEN & BEAUVIVAGE, LUGANO

suchen: Saison März-Oktober,

Logen-Tournant

Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild an Hotel Eden, Lugano.

Gesucht

auf Anfang Januar:

Hausmädchen

Tochter

für Buffet und Etage

Näherin-Stopferin

Jahresstellen. Offerten erbeten unter Chiffre G J 2274 an die Hotel-Revue, Basel 2.

LUNELLA travaillé dans le meilleur matériel

10 Jahre Garantie 10 ans de garantie

Polstermöbel & Matratzen Uster GmbH, Uster
Telephon (051) 96 94 74

Zu beziehen durch die Fachgeschäfte

En vente chez tous les marchands de meubles

Schweizerische Unfallversicherungsgesellschaft in Winterthur
Vertrags-Gesellschaft des Schweizer Hotelier-Vereins

Die Stelle des

Direktors des
Kursaals Baden

ist auf den 1. März 1956 neu zu besetzen. — Handgeschriebene Offerten mit Photo und Angaben über Bildungsgang, Referenzen und Gehaltsansprüche sind bis 16. Januar 1956 an das Stadtmannamt Baden einzureichen. Bevorzugt wird ein tüchtiger Restaurateur. Nähere Auskunft erteilt Dr. J. Weber, Präsident der Kursaalkommission.

Lerne

Englisch
in London

an den London Schools of English, 20/21, Princes Street, Hanover Square, London W1. Spezialkurse für jeden Zweck das ganze Jahr. Für Unterkunft kann gesorgt werden.

Junge

Hilfssköchin

Tournante

suchen Saison- oder Jahresstelle in Hotel der französischen Schweiz. Franz. Sprachkenntnisse vorhanden. Eintritt ab Januar 1956 sofort möglich. Offerten unter Chiffre H T 2315 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Berufstüchtiger

Wäscher

sucht Jahresstelle per Mitte Februar 1956 od. nach Übereinkunft. Lohn nach Vereinbarung. Offerten unter Chiffre P 4140 R an Publicitas Burgdorf.

Junge, 21, ans, robuste, cherche place comme

femme
de chambre

pour la saison. Bongard Thérèse, Torrey-le-Grand (FR). Tel. (037) 661 28.

Hôtelier

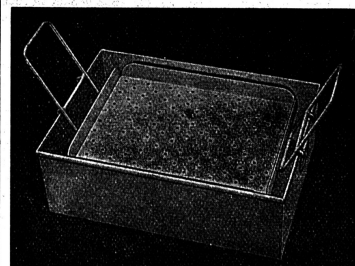
Suisse allemand, marié, actuellement directeur d'une maison de 180 lits, cherche situation analogue comme

directeur

pour le printemps. Références de premier ordre. Offre sous chiffre D R 2247 à l'Hotel-Revue à Bâle 2.

Rationell und schonend Silber reinigen mit

Argentyl



Wählen Sie praktische, bestwirkende ARGENTYL-Platten in der Ihnen zusagehenden Form und Grösse von

Walter Kid, SAPAG, Zürich

Postfach Zürich 42, Telephon (051) 28 60 11, seit 1931 bekannt für besonders prompten und individuellen Dienst am Kunden.

WASCHAUTOMATEN

FERRUM A.G.
RUPERSWIL (Aargau)

Wir entbieten Ihnen
unsere besten Wünsche zum
Jahreswechsel



Schuster
TEPPICHHAUS SCHUSTER & CO.
ST. GALLEN ZÜRICH

LA MAISON
E. OEHNINGER S.A.
MONTREUX

*vous présente ses vœux les meilleurs
pour la Nouvelle Année*

Agents généraux pour la Suisse:
Liqueurs hollandaises BOLS
Cognac BISQUIT
Champagne POMMERY
Scotch Whisky BALLANTINE

*Einen grossen Erfolg
bei bester Gesundheit*

wünschen wir allen von
ganzem Herzen

Walter E. Frech & Cie. AG.
Grossküchen-Einrichtungen
Luzern



Unsere verehrten Kunden
herzlichen Dank für das uns geschenkte Vertrauen
und unsere besten Wünsche für ein glückliches
1956

Personal und Leitung
Walter Kid, Sapag, Zürich
Rötelstrasse 67
Wasch- und Reinigungsmittel, spezialisiert in Silberpflege



Torréfaction
de
Café

La Semeuse
La Chaux-de-Fonds

remercie ses clients hôteliers pour la confiance
témoignée pendant l'année et leur présente ses
meilleurs vœux pour **1956**.

Neujahrs-Gratulationen

Souhails de Nouvelle Année

J. LIPS

Küchenmaschinen-Fabrik
URDORF/ZH

dankt seiner verehrten Kundschaft aus
dem Hotel- und Gastgewerbe für das ge-
schenkte Zutrauen und entbietet beste
Wünsche für ein prosperierendes 1956.

Herzlichste
NEUJAHRSWÜNSCHE

ENTBIETET

STRÄSSLE SÖHNE & CO.
KIRCHBERG

Spezialwerkstätte für moderne Polstermöbel

Beste Neujahrswünsche
entbietet

ROLLADENFABRIK
A. GRIESSER A.-G.
Aadorf, Basel, Bern, Genf, Luzern, Lausanne,
St. Gallen, Zürich

Meiner verehrten Kundschaft

entbiete ich
herzliche Glückwünsche
ZUM NEUEN JAHR

Mario Tschander
Zürich

Allen unseren Geschäftsfreunden
und Lesern der Hotel-Revue wünschen wir
VIEL GLÜCK IM NEUEN JAHR

VELTLINER
'LA GATTA'

G. Mascioni & Cie.
Campascio/GR
Tel. (082) 60605



Leopold

dankt mit besten Wünschen
zum neuen Jahre

Avec nos meilleurs vœux
pour la nouvelle année
Coi migliori auguri
Culs meglders giavüschs

FR. LEOPOLD & CIE. A.G.
THUN
MIT VERKAUFSBUREAU ZÜRICH

Zur Jahreswende herzlichen
Dank allen „Lucul“-Freun-
den und ein glückliches
1956!



LUCUL

LUCUL-Nahrungsmittelfabrik AG.
Zürich-Seebach
und deren Vertreter

Beste Wünsche zum Jahreswechsel

entbietet

Zuckermühle Ruppertswil A.G.

Beste Neujahrswünsche
entbietet

ARO AG., BIEL
Friteusen „fri-fri“
Grosskochenanlagen Junker & Ruh
Apparate für Grossküchen

Nos meilleurs vœux pour
1956

RENAUD S. A.
BALE

VINS FINS — LIQUEURS — CHAMPAGNES
COMESTIBLES — CONSERVES



Tabakwaren en gros

LUZERN

Telephon (041) 30144

HOWEG-Vertragslieferant

L'AGENCE GÉNÉRALE DE GRANDES MARQUES
POUR LA SUISSE

PAULIN POUILLOT S.A.
LAUSANNE

VOUS PRÉSENTE

ses meilleurs vœux

Die besten Glückwünsche

zum neuen Jahre
entbieten

Tratelli Corti Balerna

Ich danke Ihnen
für das mir bisher entgegengebrachte
Vertrauen und wünsche Ihnen
ein glückliches 1956



ED. HILDEBRAND ING.

Wir wünschen
unsere geschätzten Kunden
ein glückliches und erfolgreiches

NEUES JAHR!

PROCAR A.G., ZÜRICH
WASSERWERKSTRASSE 12

Nos meilleurs vœux pour la nouvelle année



FROMAGES GERVAIS S.A., GENÈVE
Bâle - Lausanne - Lugano - Lucerne - Meyriez/Morat
St-Gall - Zürich

Petits Suisses à la crème
Carrés demi-sel double crème

Seuls importateurs de:
„Roquefort véritable“ „Socitès“
Camemberts de Normandie „Le Moine“
Edam hollandais „Oldboeren“
Bleu danois „Danbo“
etc. etc.



das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offerten an unsere Hotel-Abteilung

Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14
Telephon (071) 22 15 01
Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18
Telephon (051) 23 76 03

Auf den Sommer:

Englisch lernen!

Im Sprachkurs, 10. Jan. bis 12. April (Englisch Hauptfach, dazu Französisch auf Mittelstufe) oder im Frühjahrs-Englischkurs, 17. April bis 15. Juni 1956.

Ferner: Kurse für Küche und Service
Je ab 4. Jan., 23. Febr., 19. April; je 7½ Wochen.
Prospekt sofort auf Verlangen.
Telephon (041) 2 55 51.

Schweiz. Hotelfachschule Luzern
im Hotel «Montana»

Unsere Nelken

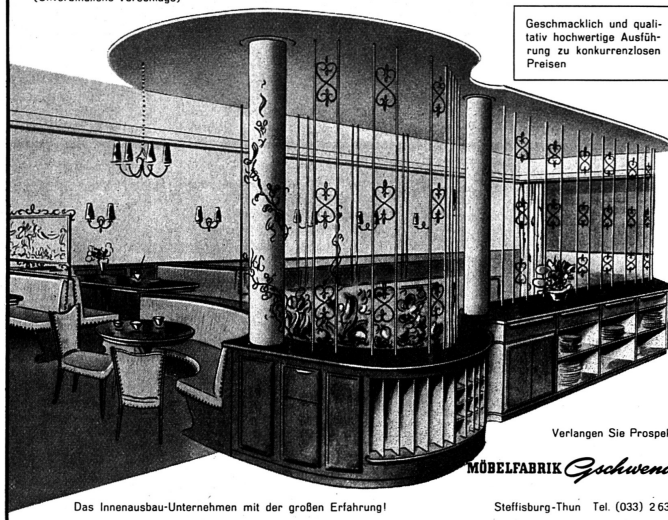
schaffen eine freundlichere Atmosphäre

Wir importieren täglich frisch geschnittene Nelken aus der Riviera. Verlangen Sie telefonisch unsere Tagespreise. Unsere Spedition arbeitet prompt und zuverlässig.

FRITZ & CO., CHUR
Telephon (081) 2 18 17.

Sorgfältige Vorbereitung Ihres Umbau- oder Neubau-Projektes

(Unverbindliche Vorschläge)



Geschmacklich und qualitativ hochwertige Ausführung zu konkurrenzlosen Preisen

Verlangen Sie Prospekt!

MÖBELFABRIK Gschwend

Das Innenausbau-Unternehmen mit der großen Erfahrung!

Steffisburg-Thun Tel. (033) 2 63 12

Geflügel für die Festtage

- ★ Poularden
 - ★ Poulets
 - ★ Hühner
 - ★ Gänse
- gefroren, aus frischen Schlachtungen

Wir liefern rasch und sorgfältig in die ganze Schweiz!

HANS GIGER & CO., BERN

Lebensmittel-Import
Gutenbergstrasse 3

Telefon (031) 227 35



Eiercognac Eierkirsch

in bester Qualität. Verlangen Sie Gratismuster. Wörner Landtwing, Brennerel, Schwyz.

Portier-Uniformen

Liefert stets zu vorteilhaften Preisen. Occasionsstücke ab Fr. 180.-, einzelne Occasionsmützen ab Fr. 18.-.

Helbling & Co., Rapperswil (SG)
Uniformenfabrik, Tel. (059) 221 21

Zu vermieten oder zu verkaufen
per 1. April 1956 bekanntes

Hotel-Restaurant

mit ca. 20 Fremdenbetten, an zentraler Lage in Kantonshauptstadt der deutschen Schweiz. GdL. Anfragen unter Chiffre H R 2325 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Für
Rindsnierstücke la
Kuhnerstücke I u. IIa
Kuhfilets I u. IIa
Schweinscarrees

wenden Sie sich bitte an
Metzgerei Müller, Brugg
Telephon (056) 4 12 22

Zu kaufen gesucht
gebrauchte, aber noch gut erhaltene

Glacemaschine

eventuell mit Kühleinrichtung

Offerten mit Preisangaben erbeten unter Chiffre G K 2329 an die Hotel-Revue, Basel 2.



EIN GANG ZU



LOHNT SICH!

Bitte Offerte oder den unverbindlichen Besuch eines Mitarbeiters verlangen!

W. GEELHAAR AG., BERN, THUNSTR. 7
Telephon (031) 2 21 44



Distributeurs pour la Suisse
des sachets de thés «Lipton's»

Aber gewiss

... nur bei Inserenten kaufen!

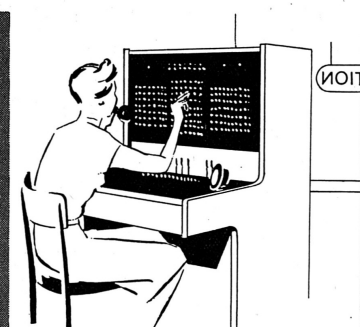
Zürich entscheidet sich für RIMUSS...

Es begann 1954, kurze Zeit vor Weihnacht, als der damals neue RIMUSS erschien, von weitsichtigen Geschäften sofort geführt wurde (z. B. Unego, SHG, Denner, Brünner usw.) und schlagartig in Zürich allein rund 100 000 begeisterte Freunde fand. Der 1955er RIMUSS-Erfolg übertrifft alles. Weitere fortschrittliche Läden (z. B. Simon, LVZ, Konsumvereine an vielen Orten usw.) verkaufen RIMUSS an ihre dankbaren Kunden, die in RIMUSS schon gleiches Vertrauen haben wie z. B. in erstklassige Marken-Schokolade. Einmalig geheimnisvoll am RIMUSS ist, daß man ohne Alkohol festlich gelöst aus sich heraus geht und bei ausgezeichnetem Wohlbefinden in gemütlicher Frische ermüdende Stunden süße angeregt übersteht.

Auch in der übrigen Schweiz setzt sich RIMUSS mit großem Erfolg durch. Jetzt nach Tagen festlicher Süßigkeiten will der Magen den Ausgleich... auch für die »Linie«. Die eleganten RIMUSS-Flaschen werden geöffnet und man trinkt pikant-süßigen RIMUSS-Party. So gut ist RIMUSS, daß viele Hausfrauen als Gastgeberinnen entschlossen sind, einfach anderswo zu kaufen, wenn in einem Laden der bessere Kundendienst mit preisgünstigem RIMUSS nicht geboten wird. Für nur Fr. 2.45 gibt es die ¼ Fl. RIMUSS-Party-pikant. Schon für Fr. 1.95 die ½ Fl. RIMUSS-Sport-rezent. Kaum 10 Rp. mehr als Traubensaft kostet RIMUSS-Sport im Restaurant und Café die ¾ Fl. oder die ½ Fl.



Das Telefon im Hotel



Eine gute Telefonbedienung wird vom Gast geschätzt, aber sie hängt von der Einrichtung ab.

Autophon verfügt über 30 Jahre Erfahrung in der Planung und Ausführung von Hotel-Telephonanlagen jeder Grösse. Eine Rücksprache mit unseren Fachleuten wird sich immer lohnen.

AUTOPHON

Zürich, Claridenstr. 19 Tel. 051/27 44 55
Basel, Peter-Merian-Str. 54 Tel. 061/34 85 85
Bern, Monbijoustr. 6 Tel. 031/ 261 66



Seagram's
V.O.
CANADIAN WHISKY

le plus vendu dans le monde

Agence générale pour la Suisse:
PIERRE FRED NAVAZZA - GENÈVE
Case Rive 120